

**ELPARTS**

**Spannungswandler  
Converter  
Transformateurs de tension**

DE

EN

FR

**DE Spannungswandler****Anwendungsbereich:**

DC-DC Spannungswandler zur Erzeugung einer 24 V Nominalspannung aus einer 12 V Nominalquelle mit geringem dynamischem Innenwiderstand (batteriegepuffert oder mit Stützkondensator). Masse ist negativ, Eingangs- und Ausgangsmasse sind verbunden.

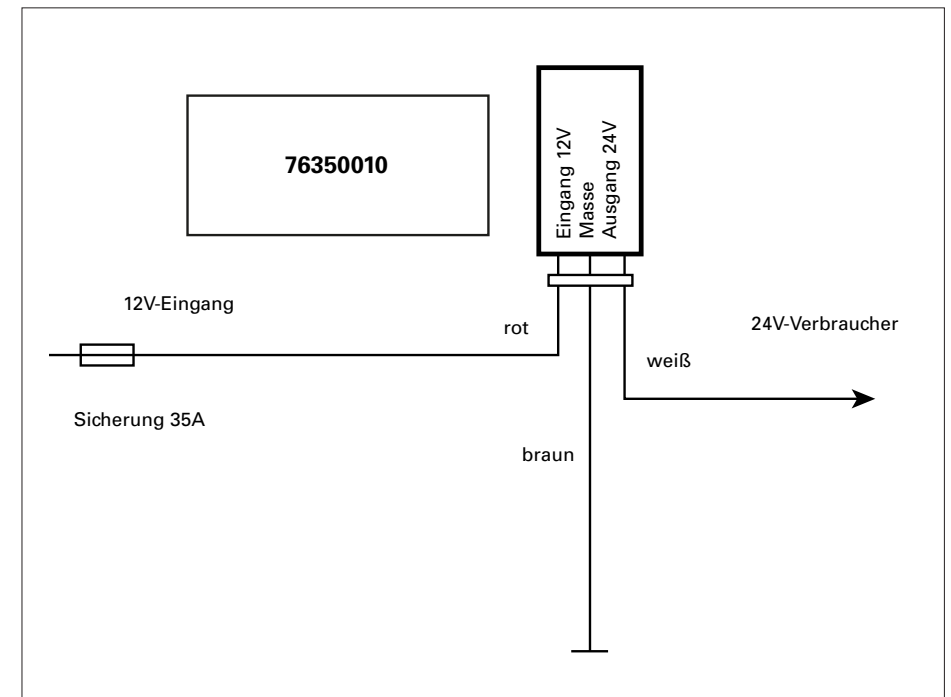
**Einbauschritte:**

1. Wandler an einem geeigneten Ort montieren.
2. Batterie abklemmen.
3. Kabel mit ausreichendem Querschnitt verlegen (Eingang mindestens 2,5 mm<sup>2</sup>, Ausgang mindestens 2,5 mm<sup>2</sup>, bei Längen über 1 m stärker).
4. Im Eingang Sicherung mit 35 A einbauen. Nicht höher absichern! Absicherung immer so nahe wie möglich am Akku vornehmen oder höhergestufte Vorsicherung verwenden.
5. Anschlüsse normgerecht herstellen, geeignetes Crimpwerkzeug verwenden, bei Klemmanschluss Klemmen mit Drahtschutz oder Ader-Endhülsen einsetzen.

6. Richtigen Anschluss überprüfen! Vertauschen von Ein- und Ausgang oder Verpolung führt zur Abschaltung des Wandlers.
7. Batterie anschließen.

**WICHTIG**

- Beim Anklemmen des Wandlers an die 12V-Batterie entsteht ein Funke, der den Eingangskondensator im Wandler auflädt!

**DE**

Technische Daten:



## Converter

EN

### Applications:

This converter is for transforming a DC voltage of 12V nominal into a DC voltage of nominal 24V with common negative ground. Input must have low impedance (battery or capacitor buffered).

### Installation:

1. Install converter in a suitable location. Avoid direct wheel water splash, oil and fuel leakage, ambient heat sources and complete enclosure by small cases.
2. Disconnect battery.
3. Use cables with sufficient cross section. For the input, use cross sections of minimum 2.5mm<sup>2</sup> and for the output 2.5mm<sup>2</sup>. Distances above 1m require higher cross sections.
4. The input has to be fused with 35A to prevent cable overload. Do not use higher fuse values.
5. Crimp connections correctly in accordance with the standards using suitable parts and tools. If using clamping systems, select wire protection systems or use metal tube termination.

6. Check for right connection! Caution! An accidental interchange of input and output causes the converter to shut down.
7. Connect battery.

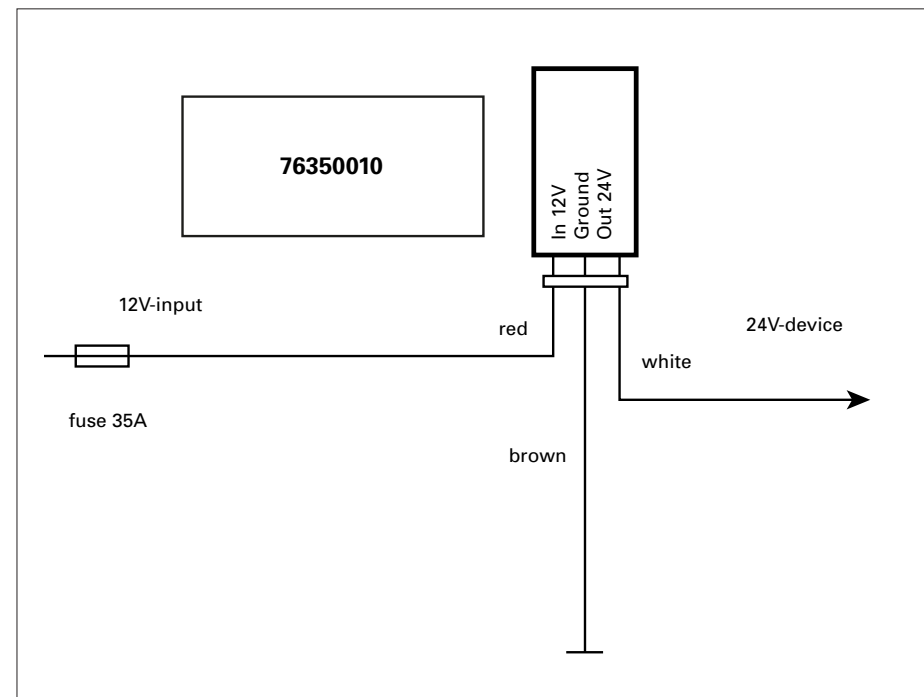


### IMPORTANT

- When connecting the converter to the battery, there will be a spark charging the input capacitor of the converter. This is not an incorrect function.



EN



## Transformateurs de tension

### Domaine d'utilisation :

Transformateur de tension CC-CC générant une tension nominale de 24 V à partir d'une source nominale de 12 V d'une résistance interne dynamique faible (mémoire tampon sur batterie ou avec condensateur auxiliaire). La masse est négative, les masses d'entrée et de sortie sont raccordées.

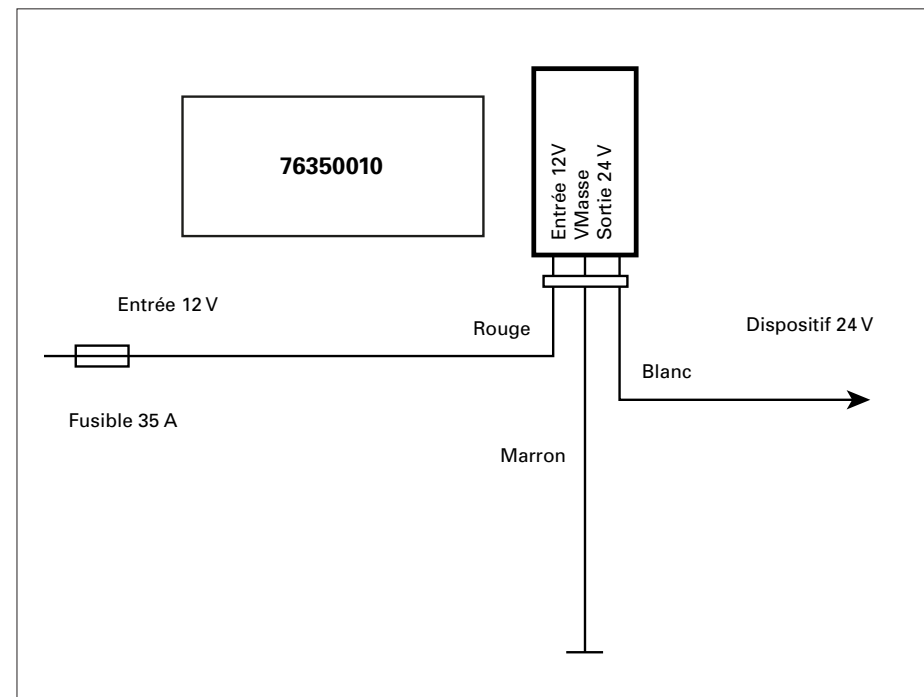
### Installation :

1. Monter le transformateur sur un emplacement adapté.
2. Débrancher la batterie.
3. Installer un câble d'une section suffisante (entrée d'au moins 2,5 mm<sup>2</sup>, sortie d'au moins 2,5 mm<sup>2</sup>, plus pour une longueur supérieure à 1 m).
4. À l'entrée, installer un fusible de 35 A. Ne pas sécuriser plus ! Toujours prévoir la protection aussi près que possible de la batterie ou utiliser un fusible d'entrée d'une valeur supérieure.
5. Effectuer les raccords conformément aux normes, utiliser un outil de sertissage adapté et en cas de raccord à bornes, installer les bornes avec protection ou embouts de câbles.

6. Vérifier le bon raccordement des éléments ! La permutation de l'entrée et de la sortie ou l'inversion de polarité entraîne la mise hors circuit du transformateur.
7. Raccorder la batterie.

### IMPORTANT

- Le raccordement du transformateur à la batterie 12 V génère une étincelle qui charge le condensateur d'entrée du transformateur.



**Herth+Buss Fahrzeugteile GmbH & Co. KG**  
Dieselstraße 2-4 | DE-63150 Heusenstamm

**Herth+Buss France SAS**  
ZA Portes du Vercors, 270 Rue Col de La Chau  
FR-26300 Châteauneuf-sur-Isère

**Herth+Buss Belgium SRL**  
Rue de Fisine 9 | BE-5590 Achêne

**Herth+Buss UK Ltd.**  
Unit 1 Dreadnought Business Park  
GB-DY5 4TP Brierley Hill

**Herth+Buss Iberica S.L.**  
C/ Altzutxate, 44 (Polígono de Areta)  
ES-31620 Huarte Navarra